

第十屆台灣語言學奧林匹亞競賽

2025 年 3 月 2 日

解 答

第一題 豪薩語

語序為 SVO，其中動詞前具有表達主詞語法範疇的標記（人數性時體氣標記）。

此標記及代名詞（受格）如下：

人稱	完成式 了	完成式否定 沒	未來式 會	未來式否定 不會	進行式 正在	代名詞 (受詞)
		ba-...ba	za...	ba za...ba		
I 單數	na	ni			ina	ni
II 單數陽性	ka	ka			kana	ka
II 單數陰性	kin	ki			kina	ki
III 單數陽性	ya	ya			yana/jina	ji
III 單數陰性	ta	ta			tana	ta
I 複數	mun	mu			muna	mu
II 複數	kun	ku			kuna	ku
III 複數	sun	su			sunna	su
IV 不定數	an	a			ana	

灰底為本題未運用到的內容。

名詞單複數型態複雜，本題無必須推理之規則。

名詞複合詞之所有格標記：陽性／複數-n，陰性-r（本題未出現）。

bani/za ni 縮讀為 ban/zan，baya/za ya 縮讀為 bai/zai。

答案

(a)

- | | |
|---------------------------------|--------------|
| 1. Ya dafa. | C. 他烹飪了。 |
| 2. Ina dafa. | K. 我正在烹飪。 |
| 3. Sun dafa abinci. | F. 他們烹飪了食物。 |
| 4. Jakai suna kai ni. | E. 驢子們正在搬運我。 |
| 5. Karnuka za su ci naman jaki. | L. 狗們會吃驢肉。 |
| 6. Na taɓa motoci. | H. 我觸摸了車子們。 |

- | | |
|------------------------------------|--------------|
| 7. Ba zan kama jaki ba. | G. 我不會抓捕驢子。 |
| 8. Kun ga kujera. | D. 你們看見了椅子。 |
| 9. Bamu kai kujeru ba. | B. 我們沒搬運椅子們。 |
| 10. Ya taɓa. | A. 他觸摸了。 |
| 11. Zomo ya tafi gida. | J. 野兔去了房子。 |
| 12. Kana taɓa abincin kare. | I. 你正在觸摸狗食。 |

(8分)【錯一項扣1分，至扣完為止。】

(b)

13. 你看見了房子們。
14. 車子沒去。
15. 狗正在抓捕你們。
16. 野兔們不會觸摸肉。

(4分)【每小題1分。主詞標記相關內容（人數性時體氣）正確始得分，其餘錯誤每處扣0.5分，至扣完為止。】

(c)

17. **Baka ga ni ba.**
18. **Kuna dafa naman zomo.**
19. **Mun ci zomaye.**
20. **Ba za ku taɓa gidan kare ba.**

(6分)【每小題1.5分。主詞標記錯扣1分，其餘錯誤每處扣0.5分，至扣完為止。】

(d)

zan 我會、**bai** 他沒

(2分)【各1分，詞組、意思皆正確始得分。】

參考資料

Caron, Bernard. (2015). *Hausa Grammatical Sketch*. HAL SHS.

Migeod, Frederick William Hugh. (1914). *A Grammar of the Hausa Language*. London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co.

第二題 奧羅莫語

吉茲字母：母音副標文字，長子音拆為兩符號書寫，長母音除 **aa** 外，均以短母音加點的方式表示。零聲母／喉塞音亦視為一子音。

薩帕洛字母：母音副標文字，長子音表現為短子音中線曲折，長母音、短母音視為無對應關係，不共用符號。零聲母／喉塞音亦視為一子音。

拉丁字母：全音素文字。

構詞：[詞幹]-[強調複數]-[格]

強調複數（很多）：去除末尾的母音，加上後綴 **-oota**（前一音節為短母音）或 **-ota**（前一音節為長母音）。

格位標記如下：

結尾	方位格 在…中	離格 從…	屬格 …的
短母音結尾 -V#	-tti	V>V:	V>V:
長母音結尾 -V:#		-dhaa	不變
子音結尾 -C#	-itti	-ii	-ii

答案

(a)

1. ኪታቦተት
2. ሰላተ
3. ጌብጊብ
4. Ahmadii
5. biyyootaa
6. ቢን
7. ታጅ
8. ኡብቦሎስሰ
9. ቻጅጅጅጅ

(9分)【第 2、4、5 題各 0.5 分，第 3、8、9 題各 1.5 分，其餘每小題 1 分。】

(b)

10. 從藍尼羅河、藍尼羅河的
11. 很多酒
12. 很多祈禱儀式
13. 國家

14. 在哈勒爾

(4分)【第 10.、13.、14.題各 1 分。第 11.、12.題各 0.5 分。】

(c)

15. affanitti

16. በረከቶተ

17. አሰልላፃ

18. ቋጅጅ

19. ብቻብቻ

20. ቡጭ

(7分)【第 19.、20.題各 1.5 分，其餘每小題 1 分。】

評分標準

針對第 1.~3.、6.~9.、16.~19.題，不影響語意且應可推理之子音筆誤或母音標記錯誤每處扣 0.5 分，子音或母音之錯誤每處扣 1 分，至扣完為止。除上述之外，無部分給分。

針對第 10.、13.、14.題，部分正確得 0.5 分。

參考資料

Duresso, Melkamu. (2014). *Wörterbuch Oromo-Deutsch / Deutsch-Oromo*. Hamburg: Helmut Buske Verlag GmbH.

Hayward, Richard J.; Hassan, Mohammed. (1981). *The Oromo Orthography of Shaykh Bakri Sapalō*. London: Bulletin of the School of Oriental and African Studies.

Klüsener, Rainer; Goshu, Debela. (2008). *Oromo für Äthiopien und Nordkenia—Wort für Wort*. Bielefeld: Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH.

Mawadza, Aquilina; Ayanso, Amanuel Alemayehu. (2017). *Oromo-English/English-Oromo Dictionary & Phrasebook*. New York City: Hippocrene Books.

Wakweya, Gobena. (2017). *Inflectional morphology in Mecha Oromo*. Jimma: College of Social Sciences and Humanities, Department of English Language and Literature

第三題 赫瓦爾什語

句構：[工具格/因格]+[作格]+[方向格]+[通格]+[動詞]。

動詞與論元的格位配列如下：

動詞類型	本題單詞	作格	方向格	通格
二價感受類動詞（不及物）	找- us- 、知道- iq' 、 理解 bulh-	/	主詞	受詞
二價動詞（及物）	吃- ats'- 、劈- it'x-		主詞	受詞
三價動詞（雙及物）	買- ez- 、傳送- eft'-	主詞	對象	受詞

名詞格位標記如下：

通格	作格*	方向格	工具格	因格	屬格 修飾通格	屬格 修飾其他格
∅	母音結尾 ∅ 子音結尾 -i	-l	-z	-tleru	-s	末母音為 a 時 -la 否則 -lo

部分名詞詞幹具有基本型（通格專用）及其他型（其他格變化用）兩種，例如女人（基本型 **vine**、其他型 **vina**）、平底鍋（基本型 **jog**、其他型 **jojgo**）等等[†]。

若後綴標記使字尾形成複子音，則插入一母音 **v**，適用母音和諧。

領屬者位於被領屬者之前。

名詞具有五個性（gender），通格的性決定動詞的前綴。

性	內容	本題單詞	動詞前綴
1	男性人類	男人、父親、男孩/兒子、可汗	∅
2	女性人類	女人、母親、女孩/女兒、女巫	j-
3	動物、身體部位等	牛、狼、馬、驢子、蒼蠅、狐狸、牝羊、小孩	b-
4	身體部位、工具、動名詞等	鏟子、草、鋸子、刀、水、平底鍋	l-
5	動物幼崽等	小雞	j-

第 2 性與第 5 性在其他變化上有異，在此省略。

性別不明之人類，如手足、騙子、醫生等，兼屬於第 1 性與第 2 性，視上下文而定。

動詞之時態：

一般時 （平常會）	過去時，見證 了	過去時，非見證 據說……了
uC > uwōC [a/e/o]C > [ā/ē/ō]C [i/ī]C > [i/ī]jōC VC ₁ C ₂ > VC ₁ ōC ₂	-i	-Vn 此 V 適用母音和諧。

母音和諧：

最後母音	插入母音
a, e, o[‡], i	i
u, o[‡]	u
i	i

*無分基本型、其他型之名詞，母音結尾者為**-ji**（本題未見），子音結尾者為**-i**；分基本型、其他型之名詞，母音結尾者為**∅**，子音結尾者為**-i**。

†亦有基本型、其他型僅重音轉變之情形，惟本題未見；本題標記省略重音。

‡名詞之最後母音為 **o** 時插入母音 **i**，動詞之最後母音為 **o** 時（本題未見）插入母音 **u**。

答案

(a)

理解 **bulh-**；前綴不因為通格（受詞）改變。

（2分）【詞彙正確但解釋不完整者（至少提及相關內容）得1分。】

(b)

13. D. 據說小孩的狼因為騙子而找了平底鍋。

14. A. 據說手足以平底鍋劈斷了男人的狐狸。

15. B. 狐狸的蒼蠅（平常會）因為醫生而知道可汗。

16. C. 可汗的狼以水傳送了女巫給牛。

（8分）【配對2分，全對始給分。翻譯每小題1.5分，動詞時態錯扣1分，名詞格位關係錯（未全對）扣1分，至扣完為止。】

(c)

17. **sojrotleru q'alal tsan biq'i**

18. **t'ut'i xanil om'oq'es t'uq' left'in**

19. **zuliklo ifet'i toxturus uze it'ox**

20. **uzala xerexoz vna zoril qartaj jezi**

（10分）【每小題2.5分。詞彙錯誤每處扣1分，句構錯誤扣1分，拼字錯誤每處扣0.5分，至扣完為止。】

參考資料

Khalilova, Zaira. (2009). *A Grammar of Khwarshi*. Utrecht: LOT, Netherlands Graduate School of Linguistics.

第四題 阿拉巴馬語

答案

(a)

- | | | |
|--------------------------------------|--------------|------------------|
| 1. aatiłáło | [人][魚] | D. 人魚 |
| 2. abàalokchakkoyáhchi | [天][寒色][般] | K. 天藍色 |
| 3. biłiika | | O. 被指著 |
| 4. chastokokcháako | [豆][青色不熟] | A. 青豆 |
| 5. chinto | | J. 蛇 |
| 6. chinto isbakpàtha | 蛇 [頭][寬/扁] | G. 眼鏡蛇 |
| 7. chintoołáło | [蛇][魚] | E. 鰻魚 |
| 8. chooskani ichiksa okchakko | 鴨 後頸 寒色 | N. 綠頭鴨 |
| 9. ilbipatha | [手][寬/扁] | F. 手掌 |
| 10. ilbistimbiłiika | [手]...[被指著] | M. 食指 |
| 11. ilbistimbiłiika istatòkla | 食指 第二 | L. 中指 |
| 12. ilbochòosi | [手][兒子] | B. 小指 |
| 13. mikko istatòkla | 總統/首領 第二 | I. 副總統 |
| 14. ochòostoba | [兒子][成為] | H. 姪子 |
| 15. okcháako | | C. (蔬果等) 青色而未成熟的 |

(12分)【錯一項扣1分，至扣完為止。】

(b)

16. 豆
17. 神

(3分)【16.題1分，17.題2分。意思相近即得分。】

(c)

18. **chooskani**
19. **mikko**
20. **ilbochòosi istatòkla** 小指 | 第二
21. **aati**

(5分)【20.題2分，其餘小題各1分。】

參考資料

Sylestine, Cora; Hardy, Heather K.; Montler, Timothy. (2021). *Dictionary of the Alabama language*. Austin: University of Texas Press.

圖片著作權

眼鏡蛇 © Pavan Kumar N

綠頭鴨 © Richard Bartz

第五題 中比科爾語

構詞：[時體氣前綴]-[詞幹]

動詞之時體氣前綴可分為 **mag-**系列與 **maN-**系列，前者普遍適用於各類及物與不及物動詞，指涉具體的動作，後者一般使用於以不及物的方式表達動作的情境或廣義影響。

動詞之時體氣前綴如下：

前綴系列	祈使語氣	過去式	未來式	進行式
mag- 系列	mag-	nag-	ma-	nag-R-
maN- 系列	maN-	naN-	maN-R-	naN-R-

N 為參與同化律的鼻音，後接 **b, p** 時與之結合為 **m**，後接 **d, t, s** 時與之結合為 **n**，後接 **g, k, h** 時與之結合為 **ng**（本題未出現），後接母音時為 **ng**（本題未出現）。

R 表示重複後方接續之(C)V。

上述時體氣前綴皆為主事者焦點。

怒域動詞具有與一般動詞不同的詞幹。

答案

(a)

- | | |
|--------------------------|--------------|
| 1. maapód | D. 將會呼叫 |
| 2. magdayán-dáyan | G. 閒晃！（生氣地說） |
| 3. magkakán | H. 吃！ |
| 4. makakán | B. 將會吃 |
| 5. nagbaláw-bagáw | E. 閒晃了 |
| 6. nagaapód | I. 正在呼叫 |
| 7. naghahabló | F. 正在吃（生氣地說） |
| 8. nagkakán | J. 吃了 |
| 9. nagtata?ó | C. 正在給 |
| 10. nagta?ó | A. 給了 |

（9分）【錯一項扣1分，至扣完為止。】

(b)

- | | |
|-----------------------|-----------|
| 11. magbakál | M. 買！ |
| 12. magserá? | Q. 上鎖！ |
| 13. mamatós | O. 打包行李！ |
| 14. manana?ó | R. 將會送走 |
| 15. mapulá | P. 將會塗成紅色 |
| 16. nagpapatós | N. 正在包起來 |

17. **nagtutusmág** S. 正在睡（生氣地說）
18. **namamakál** K. 正在購物
19. **namulá** L. 羞著臉紅了
20. **nanerá?** T. 打烊了

（9分）【錯一項扣1分，至扣完為止。】

(c)

21. 將會購物

（1分）

(d)

22. **nanenerá?**

（1分）

參考資料

Khan, Reashiela. (2013). When Bicolanos Get Angry. *The Exchange* VII(7):9-11.

Lobel, Jason William. (2005). The Angry Register of the Bikol Languages of the Philippines. *Current Issues in Philippine Linguistics and Anthropology*. Linguistic Society of the Philippines and SIL-Philippines, 149-166.

Mintz, Malcolm W. (1971). *Bikol Dictionary*. Honolulu: University of Hawaii Press.